

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 31:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Laban nazwał go Jegar-Sahaduta,* a Jakub nazwał go Galed.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Laban nazwał ten kopiec Jegar-Sahaduta, a Jakub nazwał go Galed.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Laban nazwał go Jegar Sahaduta, a Jakub go nazwał Galed.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nazwał ją Laban Jegar Sahaduta, a Jakób ją nazwał Galed.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którą nazwał Laban Kupą Świadka, a Jakób, Kupą Świadectwa, oba według własności języka swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Laban nazwał to wzniesienie Jegar Sahaduta, Jakub zaś Galed.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Laban nazwał go Jegar Sahaduta, a Jakub nazwał go Galed.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Laban nazwał go Jegar Sahaduta, a Jakub – Galed.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Laban nazwał go Jegar Sahaduta, a Jakub dał mu nazwę Galed.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a także Micpa, bo rzekł: - Niech Jahwe czuwa nade mną i nad tobą, gdy oddalimy się jeden od drugiego.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I Lawan nazwał go Jegar Sahaduta, a Jaakow nazwał go Gal Ed.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І назвав її Лаван Могила свідчення, Яків же її назвав: Могила свідок.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Laban nazwał go Jegar–Sahadutha, a Jakób Galed.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Laban zaczął go nazywać Jegar-Sahaduta, Jakub zaś nazwał go Galeed.

¹⁾ Jegar-Sahaduta, aram. יֶגַר שְׁהַדוּתָא : czyli: kopiec świadectwa. Inne aram. frg. to: <x>340 2:4-7:28</x>; <x>150 4:8-6:18</x>; <x>150 7:12-26</x>; <x>300 10:11</x>.

²⁾ Galed, גָּלֵד , czyli: kopiec świadectwa.